

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΩΝ ΕΙΔΩΝ ΤΗΣ ΑΓΡΙΑΣ ΠΑΝΙΔΑΣ  
ΚΑΙ ΧΛΩΡΙΔΑΣ ΠΟΥ ΚΙΝΔΥΝΕΥΟΥΝ ΝΑ ΕΞΑΦΑΝΙΣΘΟΥΝ

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Επειδή αναγνωρίζουν ότι η άγρια πανίδα και χλωρίδα αποτελούν με την ομορφιά τους και την ποικιλία τους αναντικατάστατο στοιχείο των φυσικών συστημάτων που πρέπει να προστατευθεί για τις παρούσες και μέλλουσες γενεές.

Επειδή έχουν συνείδηση της όλο και μεγαλύτερης αξίας της άγριας πανίδας και χλωρίδας από αισθητική, επιστημονική, μορφωτική, ψυχαγωγική και οικονομική άποψη.

Επειδή αναγνωρίζουν ότι οι λαοί και τα κράτη είναι και θα έπρεπε να είναι οι καλύτεροι προστάτες της άγριας πανίδας και χλωρίδας από την υπερεκμετάλλευση που προκαλεί το διεθνές εμπόριο.

Επειδή έχουν πεισθεί ότι πρέπει επείγοντως να ληφθούν μέτρα γι' αυτό το σκοπό:

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο I  
Ορισμοί

Για τους σκοπούς αυτής της Συμβάσεως και εφόσον από τα συμφραζόμενα δεν προκύπτει άλλη ερμηνεία, οι παρακάτω όροι σημαίνουν:

α. “Είδος”: κάθε είδος, υπο-είδος ή κάποιος πληθυσμός του γεωγραφικά απομονωμένος.

β. “Δείγμα”:

i. Κάθε ζώο ή φυτό, ζωντανό ή νεκρό.

ii. Αν πρόκειται για ζώο: για μεν τα είδη των Παραρτημάτων I και II, οποιοδήποτε μέρος του ζώου ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί, για δε τα είδη του Παραρτήματος III οποιοδήποτε μέρος του ζώου ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί εφόσον αναφέρεται σ' αυτό το Παράρτημα.

iii. Αν πρόκειται για φυτό: για μεν τα είδη του Παραρτήματος I οποιοδήποτε μέρος το φυτού ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί, για δε τα είδη των Παραρτημάτων II και III οποιοδήποτε μέρος το φυτού ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί εφόσον αναφέρεται σ' αυτά τα Παραρτήματα.

γ. “Εμπόριο”: η εξαγωγή, η επανεξαγωγή, η εισαγωγή και η εισαγωγή δειγμάτων θαλάσσιας προελεύσεως.

δ. “Επανεξαγωγή”: η εξαγωγή οποιοδήποτε δείγματος που έχει ήδη εισαχθεί.

ε. “Εισαγωγή δειγμάτων θαλάσσιας προελεύσεως”: η μεταφορά σ' ένα κράτος δειγμάτων οποιοδήποτε είδους το οποίο έχει αλιευθεί σε θαλάσσιο περιβάλλον που δεν υπάγεται στη δικαιοδοσία κανενός κράτους.

στ. “Επιστημονική Αρχή”: εθνική επιστημονική αρχή που ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IX.

ζ. “Διαχειριστικό Όργανο”: εθνική διοικητική αρχή που ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IX.

η. “Μέρος”: ένα κράτος στο οποίο έχει αρχίσει να ισχύει αυτή Σύμβαση.

Άρθρο II  
Θεμελιώδεις Αρχές

1. Το Παράρτημα I περιλαμβάνει κάθε είδος που κινδυνεύει να εξαφανισθεί και που είναι ή θα μπορούσε να είναι αντικείμενο εμπορίου.

Το εμπόριο των δειγμάτων των ειδών αυτών πρέπει να διέπεται από ιδιαίτερα αυστηρούς κανόνες, ώστε να μην διακινδυνεύει περισσότερο η επιβίωσή τους, και δεν πρέπει να επιτρέπεται παρά μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις.

2. Το Παράρτημα II περιλαμβάνει:

α. κάθε είδος το οποίο, αν και προς το παρόν δεν κινδυνεύει αναγκαία να εξαφανισθεί, θα μπορούσε να κινδυνεύει αν το εμπόριο των δειγμάτων τέτοιων ειδών δεν υπαχθεί σε ιδιαίτερα αυστηρούς κανόνες, ώστε να αποφεύγεται η ασυμβίβαστη με την επιβίωση τους εκμετάλλευση, και

β. ορισμένα είδη που πρέπει να υπαχθούν σε κανόνες ώστε να γίνει αποτελεσματικός ο έλεγχος του εμπορίου δειγμάτων των ειδών που περιλαμβάνονται στο Παράρτημα II, σε εφαρμογή του παραπάνω εδαφίου (α).

3. Το Παράρτημα III περιλαμβάνει κάθε είδος που ένα Μέρος, στα πλαίσια της δικαιοδοσίας του, υπάγει σε κανόνες με το σκοπό να εμποδίσει ή να περιορίσει την εκμετάλλευσή του και για τον έλεγχο εμπορίου του οποίου απαιτείται η συνεργασία άλλων Μερών.

4. Τα Μέρη δεν επιτρέπουν το εμπόριο δειγμάτων των ειδών των Παραρτημάτων I, II και III παρά μόνο σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής.

### Άρθρο III

#### Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων των ειδών του Παραρτήματος I

1. Το εμπόριο δειγμάτων των ειδών του Παραρτήματος I πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις αυτού του άρθρου.

2. Για την εξαγωγή δείγματος είδους του Παραρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή άδειας εξαγωγής που εκδίδεται κάτω από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α. ότι η επιστημονική αρχή του Κράτους εξαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εξαγωγή δεν βλάπτει την επιβίωση αυτού του είδους.

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων για τη διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας που ισχύουν σ' αυτό το Κράτος.

γ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνανσης μεταχειρίσεως και

δ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι για το δείγμα αυτό έχει εκδοθεί άδεια εισαγωγής.

3. Για την εισαγωγή οποιουδήποτε δείγματος είδους του Παραρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή άδειας εισαγωγής και είτε άδειας εξαγωγής ή εισαγωγής είτε πιστοποιητικού επανεξαγωγής. Η άδεια εισαγωγής εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. ότι η Επιστημονική Αρχή του Κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι οι σκοποί της εισαγωγής δεν βλάπτουν την επιβίωση αυτού του είδους.

β. ότι η Επιστημονική Αρχή του Κράτους εισαγωγής έχει απόδειξη ότι, στην περίπτωση ζωντανού δείγματος, ο παραλήπτης διαθέτει τις σωστές εγκαταστάσεις για τη διατήρηση και τη φροντίδα του.

γ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα δεν θα χρησιμοποιηθεί για σκοπούς κατά κύριο λόγο εμπορικούς.

4. Για την επανεξαγωγή δείγματος είδους του Παραρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή πιστοποιητικού επανεξαγωγής, το οποίο εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα έχει εισαχθεί σ' αυτό το Κράτος σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής,

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνουσης μεταχειρίσεως,

γ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι για κάθε ζωντανό δείγμα έχει εκδοθεί άδεια εισαγωγής.

5. Για την εισαγωγή δείγματος θαλάσσιας προελεύσεως οποιουδήποτε είδους του Παραρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση πιστοποιητικού από το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής. Το πιστοποιητικό εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. ότι η Επιστημονική Αρχή του Κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι οι σκοποί της εισαγωγής δεν βλάπτουν την επιβίωση αυτού του είδους,

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής έχει απόδειξη ότι, στην περίπτωση ζωντανού δείγματος, ο παραλήπτης διαθέτει τις σωστές εγκαταστάσεις για τη διατήρηση και τη φροντίδα του.

γ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα δεν θα χρησιμοποιηθεί για σκοπούς κατά κύριο λόγο εμπορικούς.

#### Άρθρο IV

##### Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων ειδών του Παραρτήματος II

1. Το εμπόριο δειγμάτων των ειδών του Παραρτήματος II πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις αυτού του άρθρου.

2. Για την εξαγωγή δείγματος είδους του Παραρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή άδειας εξαγωγής, που εκδίδεται κάτω από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α. ότι η Επιστημονική Αρχή του Κράτους εξαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εξαγωγή δεν βλάπτει την επιβίωση αυτού του είδους,

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων για την διατήρηση της πανίδας και χλωρίδας που ισχύουν σ' αυτό το Κράτος,

γ. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνουσης μεταχειρίσεως.

3. Σε κάθε Μέρος η Επιστημονική Αρχή θα επιβλέπει τόσο τις άδειες εξαγωγής που εκδίδονται από αυτό το Κράτος για δείγματα ειδών του Παραρτήματος II όσο και αυτές τις ίδιες τις εξαγωγές των δειγμάτων αυτών. Η Επιστημονική Αρχή πληροφορεί το αρμόδιο Διαχειριστικό Όργανο για τα κατάλληλα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν για να περιορισθεί η έκδοση αδειών εξαγωγής, για εμπορικούς σκοπούς, δειγμάτων των ειδών αυτών, όταν διαπιστώνει πως η εξαγωγή τους θα έπρεπε να περιορισθεί προκειμένου να διατηρηθεί το είδος αυτό σε όλη τη γεωγραφική κατανομή του σε επίπεδο, το οποίο να είναι και σύμφωνο με το ρόλο του μέσα στο οικοσύστημα, στο οποίο παρουσιάζεται και σαφώς ανώτερο εκείνου που θα επέφερε την αναφορά αυτού του είδους στο Παράρτημα I.

4. Για την εισαγωγή δείγματος είδους του Παραρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή είτε άδειας εξαγωγής είτε πιστοποιητικού επανεξαγωγής.

5. Για την επανεξαγωγή δείγματος είδους του Παραρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή πιστοποιητικού επανεξαγωγής, το οποίο εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα έχει εισαχθεί σ' αυτό το Κράτος, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής,

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνουσης μεταχειρίσεως.

6. Για την εισαγωγή δείγματος θαλάσσιας προελεύσεως είδους του Παραρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση πιστοποιητικού από το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής. Το πιστοποιητικό εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. ότι η Επιστημονική Αρχή του Κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εισαγωγή δεν βλάπτει την επιβίωση αυτού του είδους,

β. ότι το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνουσης μεταχειρίσεως.

7. Τα πιστοποιητικά της παραγράφου 6 αυτού του άρθρου μπορούν να εκδοθούν κατόπιν γνωμοδοτήσεως της Επιστημονικής Αρχής. Η γνωμοδότηση αυτή χορηγείται μετά από συνεννόηση με άλλες εθνικές επιστημονικές αρχές και, κατά την περίπτωση, με διεθνείς επιστημονικές αρχές, όσον αφορά το συνολικό αριθμό δειγμάτων των οποίων η εισαγωγή επιτρέπεται για διαστήματα μικρότερα του έτους.

## Άρθρο V

### Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων ειδών του Παραρτήματος III

1. Το εμπόριο δειγμάτων είδους του Παραρτήματος III πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις αυτού του άρθρου.

2. Για την εξαγωγή οποιουδήποτε δείγματος είδους του Παραρτήματος III από Κράτος που συμπεριέλαβε το είδος αυτό στο Παράρτημα III, απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσαγωγή άδειας εξαγωγής, που εκδίδεται κάτω από τις εξής προϋποθέσεις:

α. το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα αυτό δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων που ισχύουν στο Κράτος αυτό για την προστασία της πανίδας και της χλωρίδας, και

β. το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας, ή βάνουσης μεταχειρίσεως.

3. Εκτός από τις περιπτώσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, απαιτείται η προηγούμενη εμφάνιση πιστοποιητικού προελεύσεως και, στην περίπτωση εισαγωγής από Κράτος που έχει αναγράψει το είδος αυτό στο Παράρτημα III, πιστοποιητικού εξαγωγής.

4. Όταν πρόκειται για επανεξαγωγή, ένα πιστοποιητικό χορηγούμενο από το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους επανεξαγωγής για το ότι το δείγμα μεταποιήθηκε σ' αυτό το Κράτος ή ότι θα επανεξαχθεί όπως είναι, θα αποδεικνύει για το Κράτος

εισαγωγής ότι τηρήθηκαν οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής όσον αφορά τα δείγματα για τα οποία γίνεται λόγος.

## Άρθρο VI Άδειες και πιστοποιητικά

1. Οι άδειες και τα πιστοποιητικά που χορηγούνται βάσει των διατάξεων των άρθρων III, IV και V πρέπει να είναι σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του άρθρου.

2. Το πιστοποιητικό εξαγωγής πρέπει να περιέχει τα στοιχεία που προσδιορίζονται στο υπόδειγμα του Παραρτήματος IV και θα ισχύει για την εξαγωγή μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία εκδόσεως.

3. Κάθε άδεια ή πιστοποιητικό θα αναφέρει τον τίτλο της Συμβάσεως αυτής και θα περιλαμβάνει το όνομα και τη σφραγίδα του Διαχειριστικού Οργάνου, που το εκδίδει και τον αριθμό ελέγχου που χορήγησε το Διαχειριστικό όργανο.

4. Τα αντίγραφα των αδειών ή των πιστοποιητικών που εκδίδονται από το Διαχειριστικό Όργανο πρέπει να φέρουν καθαρά το χαρακτηρισμό «αντίγραφο» και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθούν στη θέση του πρωτότυπου αδειάς ή πιστοποιητικού εκτός αν υπάρχει αντίθετη ένδειξη πάνω στο αντίγραφο.

5. Για κάθε αποστολή δειγμάτων απαιτείται ιδιαίτερη άδεια ή πιστοποιητικό.

6. Το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εισαγωγής οποιουδήποτε δείγματος διατηρεί και ακυρώνει κατά τις περιστάσεις την άδεια εξαγωγής ή το πιστοποιητικό επανεξαγωγής και κάθε αντίστοιχη άδεια εισαγωγής, που παρουσιάζεται κατά την εισαγωγή δείγματος.

7. Εάν τούτο είναι πραγματοποιήσιμο το Διαχειριστικό όργανο μπορεί να σφραγίζει το δείγμα ώστε να διευκολύνεται η αναγνώρισή του. Ο όρος “σφραγίδα” σημαίνει εδώ κάθε ανεξίτηλο αποτύπωμα, μολυβένια σφραγίδα ή άλλο κατάλληλο μέσο αναγνώρισεως δείγματος, σχεδιασμένο κατά τέτοιο τρόπο, ώστε η απομίμηση να καταστεί όσο το δυνατόν πιο δύσκολη.

## Άρθρο VII Εξαιρέσεις και άλλες ιδιαίτερες διατάξεις για το εμπόριο

1. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στην απλή διέλευση ή διαμετακόμιση δειγμάτων από το έδαφος ενός Μέρους, εφόσον τα δείγματα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.

2. Όταν το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής ή επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα αποκτήθηκε πριν να ισχύσουν ως προς αυτό οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής, οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται υπό τον όρο, ότι το Διαχειριστικό όργανο εκδίδει σχετικά ένα πιστοποιητικό.

3. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στα δείγματα που είναι προσωπικά αντικείμενα ή οικιακής χρήσεως. Εν πάση περιπτώσει αυτές οι εξαιρέσεις δεν εφαρμόζονται:

α. εάν πρόκειται για δείγματα είδους του Παραρτήματος I όταν ο ιδιοκτήτης τους τα απέκτησε έξω από το Κράτος συνήθους κατοικίας του και τα εισάγει στο Κράτος για το οποίο γίνεται λόγος, ή

β. εάν πρόκειται για δείγματα είδους του Παραρτήματος II.

i. όταν ο ιδιοκτήτης τους τα απέκτησε, έξω από το Κράτος της συνήθους κατοικίας του, σε Κράτος στο άγριο περιβάλλον του οποίου έγινε η σύλληψη ή συγκομιδή,

ii. όταν εισάγονται στο Κράτος συνήθους κατοικίας του ιδιοκτήτη.

iii. και όταν το Κράτος, στο οποίο έλαβε χώρα η σύλληψη ή η συγκομιδή, απαιτεί την προηγούμενη έκδοση άδειας εξαγωγής,

εκτός εάν το Διαχειριστικό Όργανο έχει την απόδειξη ότι αυτά τα δείγματα αποκτήθηκαν πριν να ισχύσουν ως προς αυτά οι διατάξεις αυτής της Συμβάσεως.

4. Τα δείγματα ζωικού είδους του Παραρτήματος I που έχουν εκτραφεί σε αιχμαλωσία για εμπορικούς σκοπούς, ή φυτικού είδους του Παραρτήματος I που έχουν αναπαραχθεί τεχνητά για εμπορικούς σκοπούς, θα θεωρούνται δείγματα είδους του Παραρτήματος II.

5. Όταν το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι ένα δείγμα ζωικού είδους έχει εκτραφεί σε αιχμαλωσία ή ότι ένα δείγμα φυτικού είδους έχει αναπαραχθεί τεχνητά ή ότι πρόκειται για μέρος τέτοιου ζώου ή τέτοιου φυτού ή για ένα από τα προϊόντα του, τότε γίνεται δεκτό ένα πιστοποιητικό που εκδίδει το Διαχειριστικό όργανο γι' αυτόν το σκοπό, αντί για τις άδειες και τα πιστοποιητικά που απαιτούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων III, IV και V.

6. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στους δανεισμούς, δωρεές ή και ανταλλαγές για μη εμπορικού σκοπούς μεταξύ επιστημόνων ή επιστημονικών ιδρυμάτων που έχουν καταλογογραφηθεί από το Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους τους, ειδών φυτολογίου, και άλλων δειγμάτων Μουσείου, διατηρημένων, αφυδατωμένων ή μακροσκοπικών παρασκευασμάτων και ζώντων φυτών που φέρουν ετικέτα εκδιδόμενη ή επικυρούμενη από το Διαχειριστικό Όργανο.

7. Το Διαχειριστικό όργανο κάθε Κράτους μπορεί να εξαιρεί από τις υποχρεώσεις των άρθρων III, IV και V και να επιτρέπει χωρίς άδειες ή πιστοποιητικά τη διακίνηση δειγμάτων που αποτελούν μέρος περιοδευόντος ζωολογικού κήπου, τσίρκου, θηριοτροφείου, εκθέσεως ζώων ή φυτών, ή άλλης περιοδευούσας εκθέσεως υπό τον όρο ότι:

α. ο εξαγωγέας ή εισαγωγέας δηλώνει στο Διαχειριστικό Όργανο τα πλήρη χαρακτηριστικά αυτών των δειγμάτων,

β. τα δείγματα ανήκουν σε μια από τις κατηγορίες των παραγράφων 2 ή 5 του άρθρου αυτού,

γ. το Διαχειριστικό όργανο έχει την απόδειξη ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο, ώστε να αποφευχθούν οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνουσης μεταχειρίσεως.

## Άρθρο VIII

### Μέτρα που πρέπει να ληφθούν από τα Μέρη

1. Τα Μέρη παίρνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων της Συμβάσεως αυτής και για την απαγόρευση του εμπορίου δειγμάτων κατά παράβαση των διατάξεών της.

Τα μέτρα αυτά περιλαμβάνουν:

α. ποινικές κυρώσεις είτε για το εμπόριο είτε για την κατοχή τέτοιων δειγμάτων ή και για τα δυο,

β. τη δήμευση ή την επαναποστολή στο Κράτος εξαγωγής τέτοιων δειγμάτων.

2. Εκτός από τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, κάθε Μέρος μπορεί, όταν το κρίνει αναγκαίο, να θεσπίσει διαδικασία εσωτερικής επιστροφής των δαπανών του για τη δήμευση δειγμάτων που υπήρξαν αντικείμενο εμπορίου κατά παράβαση των μέτρων εφαρμογής των διατάξεων αυτής της Συμβάσεως.

3. Όσο το δυνατό, τα Μέρη θα προσπαθήσουν ώστε οι διατυπώσεις που απαιτούνται για το εμπόριο των δειγμάτων να πραγματοποιούνται μέσα στις καλύτερες προθεσμίες.

Για να διευκολύνει τις διατυπώσεις αυτές κάθε Μέρος μπορεί να ορίσει λιμάνια εξόδου και λιμάνια εισόδου όπου τα δείγματα πρέπει να εμφανίζονται για εκτελωνισμό. Τα Μέρη θα φροντίζουν επίσης ώστε το ζωντανό δείγμα να αποτελεί αντικείμενο ορθής μεταχείρισης ώστε κατά τη διάρκεια της διαμετακομίσεως, της κατοχής ή της μεταφοράς να αποφεύγονται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας και βάνανυσης μεταχείρισεως.

4. Σε περίπτωση δημεύσεως ενός ζωντανού δείγματος κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 αυτού το άρθρου, εφαρμόζονται οι παρακάτω διαδικασίες:

α. Το δείγμα παραδίδεται στο Διαχειριστικό Όργανο του Κράτους που έκανε τη δήμευση.

β. Το Διαχειριστικό Όργανο, μετά από συνεννόηση με το Κράτος εξαγωγής, του επαναποστέλλει το δείγμα με έξοδα του Κράτους αυτού, ή το στέλνει σε κέντρο διαφυλάξεως ή σε οποιοδήποτε μέρος που το όργανο αυτό κρίνει κατάλληλο και σύμφωνο με τους σκοπούς της Συμβάσεως αυτής,

γ. το Διαχειριστικό Όργανο μπορεί να ζητήσει τη γνώμη μιας επιστημονικής αρχής ή να συμβουλευθεί τη Γραμματεία, κάθε φορά που το κρίνει σκόπιμο, με σκοπό να διευκολύνει την απόφαση που αφορά η παραπάνω υποπαράγραφος (β), συμπεριλαμβανομένης και της επιλογής κέντρου διαφυλάξεως.

5. Το κέντρο διαφυλάξεως που αναφέρεται στην παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, είναι ένα ίδρυμα που ορίζεται από το Διαχειριστικό Όργανο για να φροντίζει τα ζωντανά δείγματα, ειδικότερα εκείνα που έχουν δημευθεί.

6. Για το εμπόριο των δειγμάτων ειδών που περιλαμβάνονται στα Παραρτήματα I, II και III, κάθε Μέρος κρατά βιβλίο που περιέχει:

α. το όνομα και τη διεύθυνση των εξαγωγέων και εισαγωγέων,

β. τον αριθμό και το είδος των αδειών και των πιστοποιητικών που χορηγήθηκαν, τα Κράτη με τα οποία έγινε το εμπόριο, τον αριθμό ή τις ποσότητες και τους τύπους των δειγμάτων, τις ονομασίες των ειδών όπως αναγράφονται στα Παραρτήματα I, II και III και κατά περίπτωση, το μέγεθος και το φύλο των δειγμάτων αυτών.

7. Κάθε Μέρος συντάσσει περιοδικές αναφορές για την εφαρμογή αυτής της Συμβάσεως και διαβιβάζει στη Γραμματεία:

α. μια ετήσια αναφορά που περιλαμβάνει περίληψη των πληροφοριών των αναφερομένων στο στοιχείο (β) της παραγράφου 6 αυτού του άρθρου.

β. μια διετή αναφορά για τα νομοθετικά και διοικητικά μέτρα που πήρε για την εφαρμογή αυτής της Συμβάσεως.

8. Οι πληροφορίες της παραγράφου 7 αυτού του άρθρου θα είναι στη διάθεση του κοινού εφόσον αυτό δεν είναι ασυμβίβαστο προς την έννομο τάξη του ενδιαφερόμενου μέρους.

## Άρθρο IX

### Διαχειριστικά Όργανα και επιστημονικές αρχές

1. Για τους σκοπούς αυτής της Συμβάσεως κάθε μέρος ορίζει:

α. ένα ή περισσότερα Διαχειριστικά Όργανα αρμόδια να εκδίδουν άδειες και πιστοποιητικά στο όνομα του Μέρους αυτού,

β. μια ή περισσότερες επιστημονικές αρχές.

2. Κατά την κατάθεση της πράξεως κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως κάθε Κράτος κοινοποιεί στην Κυβέρνηση - θεματοφύλακα το όνομα και τη διεύθυνση του Διαχειριστικού Οργάνου που είναι εξουσιοδοτημένο να επικοινωνεί με τα Διαχειριστικά Όργανα που ορίζονται από τα άλλα Μέρη και με τη Γραμματεία.

3. Κάθε τροποποίηση των διορισμών που γίνονται σε εφαρμογή των διατάξεων αυτού του άρθρου πρέπει να κοινοποιείται από το ενδιαφερόμενο Μέρος στη Γραμματεία για να διαβιβασθεί σ' όλα τα άλλα Μέρη.

4. Το Διαχειριστικό Όργανο της παραγράφου 2 αυτού του άρθρου οφείλει κατόπιν αιτήσεως της Γραμματείας ή του Διαχειριστικού Οργάνου κάποιου Μέρους, να τους κοινοποιεί το αποτύπωμα των σφραγίδων που χρησιμοποιεί για την επικύρωση των αδειών και πιστοποιητικών του.

## Άρθρο X

### Εμπόριο με Κράτη που δεν είναι Μέρη στη Σύμβαση

Σε περίπτωση εξαγωγής ή επανεξαγωγής με προορισμό Κράτος που δεν είναι Μέρος στη Σύμβαση ή εισαγωγής από ένα τέτοιο Κράτος, τα Μέρη μπορούν, αντί για τις άδειες και τα πιστοποιητικά που απαιτούνται από τη Σύμβαση αυτή, να δέχονται παρόμοια έγγραφα χορηγούμενα από τις αρμόδιες αρχές του Κράτους αυτού. Τα έγγραφα αυτά πρέπει ουσιαστικά να εναρμονίζονται με τις προϋποθέσεις, που απαιτούνται για τη χορήγηση των αδειών και πιστοποιητικών αυτών.

## Άρθρο XI

### Συνδιάσκεψη των Μερών

1. Η Γραμματεία συγκαλεί σύνοδο της Συνδιασκέψεως των Μερών το αργότερο δύο χρόνια μετά την έναρξη της ισχύος της Συμβάσεως αυτής.

2. Στη συνέχεια η Γραμματεία συγκαλεί τακτικές συνόδους της Συνδιασκέψεως των Μερών τουλάχιστον μία φορά κάθε δύο χρόνια, εκτός εάν η Συνδιάσκεψη αποφασίσει διαφορετικά, και έκτακτες συνόδους όταν το ζητήσει γραπτώς το ένα τρίτο των Μερών.

3. Κατά τις τακτικές και έκτακτες συνόδους της Συνδιασκέψεως τα Μέρη εξετάζουν συνολικά την πορεία εφαρμογής της Συμβάσεως και μπορούν:

α. να πάρουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να επιτρέψουν στη Γραμματεία να ασκήσει τις αρμοδιότητές της,

β. να εξετάζουν τις τροποποιήσεις των Παραρτημάτων I και II και να τις κάνουν δεκτές σύμφωνα με το άρθρο XV,

γ. να εξετάζουν την πρόοδο που πραγματοποιήθηκε προς την αποκατάσταση και τη διατήρηση των ειδών των Παραρτημάτων I, II και III,

δ. να δέχονται και να εξετάζουν κάθε αναφορά που παρουσιάζεται από τη Γραμματεία από ένα Μέρος,

ε. να κάνουν, κατά τις περιστάσεις, συστάσεις για τη βελτίωση της εφαρμογής αυτής της Συμβάσεως.

4. Σε κάθε σύνοδο τα Μέρη μπορούν να ορίσουν την ημερομηνία και τον τόπο της επόμενης τακτικής συνόδου που θα πρέπει να λάβει χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 αυτού του άρθρου.

5. Σε κάθε σύνοδο τα Μέρη μπορούν να καταρτίζουν και να κάνουν δεκτό τον εσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της Συνόδου.



6. Ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, οι εξειδικευμένες οργανώσεις του, η Διεθνής Οργάνωση Ατομικής Ενέργειας, καθώς και κάθε Κράτος που δεν είναι μέρος της Συμβάσεως αυτής, μπορούν να αντιπροσωπεύονται στις συνόδους της Συνδιασκέψεως από παρατηρητές, που μπορούν να συμμετέχουν στη σύνοδο χωρίς δικαίωμα ψήφου.

7. Κάθε οργανισμός ή οργάνωση που είναι τεχνικά ειδικευμένοι στον τομέα της προστασίας, της διατηρήσεως ή της διαχειρίσεως της άγριας πανίδας και χλωρίδας, που έχουν κοινοποιήσει στην Γραμματεία την επιθυμία να αντιπροσωπευθούν στις συνόδους της Συνδιασκέψεως από παρατηρητές, γίνονται δεκτοί –εκτός εάν το εν τρίτον των μερών αντιτίθεται- εφόσον ανήκουν σε μια από τις επόμενες κατηγορίες:

α. διεθνείς οργανισμοί ή οργανώσεις κυβερνητικοί ή μη κυβερνητικοί και εθνικοί κυβερνητικοί οργανισμοί ή οργανώσεις,

β. εθνικοί μη κυβερνητικοί οργανισμοί ή οργανώσεις που έχουν εγκριθεί γι' αυτόν το σκοπό από το Κράτος στο οποίο έχουν την έδρα τους.

Αφού γίνουν δεκτοί οι παρατηρητές αυτοί έχουν το δικαίωμα να παρίστανται αλλά όχι να ψηφίζουν.

## Άρθρο XII Η Γραμματεία

1. Από την έναρξη ισχύος της Συμβάσεως αυτής ο Γενικός Διευθυντής του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον θα παράσχει τη Γραμματεία. Στο μέτρο που το κρίνει σκόπιμο ο ανωτέρω Γενικός Διευθυντής μπορεί να τύχει της συνδρομής των κατάλληλων διεθνών ή εθνικών οργανισμών, κυβερνητικών ή μη, αρμόδιων σε θέματα προστασίας, διατηρήσεως και διαχειρίσεως της άγριας πανίδας και χλωρίδας.

2. Οι αρμοδιότητες της Γραμματείας είναι οι εξής:

α. να οργανώνει τις Συνδιασκέψεις των Μερών και να προφέρει τις σχετικές υπηρεσίες,

β. να εκτελεί τα καθήκοντα που της έχουν ανατεθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων XV και XVI της Συμβάσεως αυτής,

γ. να αναλαμβάνει επιστημονικές και τεχνικές μελέτες, σύμφωνα με τα προγράμματα που αποφασίζονται από τη Συνδιάσκεψη των Μερών και που θα συμβάλουν στην εφαρμογή της Συμβάσεως αυτής, συμπεριλαμβανομένων των μελετών των σχετικών με τους κανόνες που πρέπει να εφαρμόζονται για την κατάλληλη συσκευασία και μεταφορά των ζωντανών δειγμάτων και με τα μέσα εξακριβώσεως των δειγμάτων,

δ. να μελετά τις αναφορές των Μερών και να ζητά από τα Μέρη κάθε συμπληρωματική πληροφορία που θεωρεί αναγκαία για την εφαρμογή της Συμβάσεως αυτής,

ε. να προκαλεί την προσοχή των Μερών σε κάθε υπόθεση που σχετίζεται με τους σκοπούς της Συμβάσεως αυτής,

στ. να δημοσιεύει περιοδικώς και να κοινοποιεί στα Μέρη ενημερωμένους καταλόγους των Παραρτημάτων I, II και III, καθώς και κάθε πληροφορία, που θα διευκολύνει την εξακρίβωση των δειγμάτων ειδών που περιλαμβάνονται σ' αυτά τα Παραρτήματα,

ζ. να ετοιμάζει ετήσιες αναφορές προς τα Μέρη για τις εργασίες της και για την εφαρμογή αυτής της Συμβάσεως, καθώς και άλλες αναφορές που μπορεί να ζητηθούν από τη Συνδιάσκεψη των Μερών,

η. να κάνει συστάσεις για την επίτευξη των σκοπών και την εφαρμογή των διατάξεων αυτής της Συμβάσεως, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλαγών πληροφοριών επιστημονικής ή τεχνικής φύσεως,

θ. να εκτελεί και κάθε άλλο καθήκον που θα της ανατεθεί τυχόν από τα Μέρη.

### Άρθρο XIII Διεθνή Μέτρα

1. όταν η Γραμματεία, σύμφωνα με πληροφορίες που έλαβε, θεωρεί ότι κάποιο είδος των Παραρτημάτων I ή II απειλείται από το εμπόριο δειγμάτων του είδους αυτού ή ότι οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής στην πραγματικότητα δεν εφαρμόζονται, το γνωστοποιεί στο αρμόδιο Διαχειριστικό Όργανο του Ενδιαφερόμενου Μέρους ή Μερών.

2. Το Μέρος στο οποίο κοινοποιούνται γεγονότα της παραγράφου αυτού το άρθρου, πληροφορεί το ταχύτερο δυνατό, και στο μέτρο που η νομοθεσία του το επιτρέπει, τη Γραμματεία για όλα αυτά τα γεγονότα και κατά περίπτωση προτείνει διορθωτικά μέτρα.

Όταν το Μέρος κρίνει ότι πρέπει να διενεργήσει έρευνα, η έρευνα αυτή μπορεί να πραγματοποιηθεί από ένα ή περισσότερα πρόσωπα ειδικά γι' αυτόν το λόγο οριζόμενα από το Μέρος αυτό.

3. Οι πληροφορίες που παρέχονται από το Μέρος ή που προκύπτουν από οποιαδήποτε έρευνα προβλεπόμενη από την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού, εξετάζονται στην επόμενη σύνοδο της Συνδιασκέψεως των Μερών, η οποία μπορεί να απευθύνει στο Μέρος αυτό κάθε σύσταση που κρίνει κατάλληλη.

### Άρθρο XIV

#### Επιπτώσεις της Συμβάσεως στις εθνικές νομοθεσίες και στις Διεθνείς Συμβάσεις

1. Οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των Μερών να υιοθετήσουν:

α. αυστηρότερα εσωτερικά μέτρα που μπορούν να φθάσουν μέχρι πλήρη απαγόρευση, όσον αφορά τις συνθήκες στις οποίες υπάγονται, το εμπόριο, η σύλληψη ή συγκομιδή, η κατοχή ή η μεταφορά δειγμάτων ειδών των Παραρτημάτων I, II και III.

β. εσωτερικά μέτρα που περιορίζουν ή απαγορεύουν το εμπόριο, τη σύλληψη ή συγκομιδή, την κατοχή ή τη μεταφορά δειγμάτων ειδών των Παραρτημάτων I, II, III.

2. Οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής δεν επηρεάζουν τα εσωτερικά μέτρα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από οποιαδήποτε συνθήκη, σύμβαση ή διεθνή συμφωνία σχετικά με άλλες πλευρές του εμπορίου, συλλήψεως ή συγκομιδής, κατοχής ή μεταφοράς δειγμάτων, που ισχύουν ή μπορούν να ισχύσουν έναντι οιαδήποτε Μέρους, ειδικά συμπεριλαμβανομένου κάθε μέτρου που αφορά σε τελωνεία, δημόσια υγεία, την κτηνιατρική ή την καραντίνα των φυτών.

3. Οι διατάξεις της Συμβάσεως αυτής δεν επηρεάζουν τις διατάξεις ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από συνθήκες, συμβάσεις ή διεθνείς συμφωνίες, που συνάπτονται ή πρόκειται να συναφθούν μεταξύ Κρατών και δημιουργούν ένωση ή περιφερειακή εμπορική ζώνη, ιδρύουν ή διατηρούν κοινούς εξωτερικούς τελωνειακούς ελέγχους και καταργούν εσωτερικούς τελωνειακούς ελέγχους, στο μέτρο που αφορούν το εμπόριο των Κρατών Μερών αυτής της ενώσεως ή ζώνης.

4. Ένα Κράτος Μέρος της Συμβάσεως αυτής, που είναι επίσης μέρος μιας άλλης Συνθήκης, Συμβάσεως ή διεθνούς συμφωνίας που ισχύει τη στιγμή ενάρξεως της

ισχύος αυτής της Συμβάσεως και της οποίας οι διατάξεις παρέχουν προστασία σε θαλάσσιο είδος του Παραρτήματος II, θα απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλονται από τις διατάξεις της Συμβάσεως αυτής όσον αφορά το εμπόριο δειγμάτων ειδών του Παραρτήματος II που έχουν συλληφθεί από πλοία νηολογημένα σ' αυτό το Κράτος και σύμφωνα με τις διατάξεις της Συνθήκης, της Συμβάσεως ή της διεθνούς Συμφωνίας αυτής.

5. Παρά τις διατάξεις των άρθρων III, IV και V της Συμβάσεως αυτής για κάθε εξαγωγή δείγματος που έχει συλληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 4 αυτού του άρθρου, απαιτείται μόνο πιστοποιητικό του Διαχειριστικού Οργάνου του Κράτους στο οποίο έχει εισαχθεί, κατά το οποίο το δείγμα έχει συλληφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις άλλης συνθήκης, συμβάσεως και διεθνούς συμφωνίας.

6. Καμιά διάταξη της Συμβάσεως αυτής δεν προδικάζει την κωδικοποίηση και τη διαμόρφωση του δικαίου της θαλάσσης από τη Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της θαλάσσης που συγκλήθηκε με την Απόφαση αριθ. 2750 C. (XXV) της Γενικής Συνελεύσεως των Ηνωμένων Εθνών ούτε τις διεκδικήσεις και νομικές θέσεις, παρούσες ή μέλλουσες, οποιουδήποτε Κράτους όσον αφορά το δίκαιο της θαλάσσης, τη φύση και έκταση της παρακτίου δικαιοδοσίας του και τη δικαιοδοσία που ασκεί στα πλοία που φέρουν τη σημαία του.

## Άρθρο XV

### Τροποποιήσεις των Παραρτημάτων I και II

1. Οι επόμενες διατάξεις εφαρμόζονται στις τροποποιήσεις των Παραρτημάτων I και II κατά τις Συνδιασκέψεις των Μερών:

α. κάθε Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποίηση του Παραρτήματος I ή II για να εξετασθεί κατά την επόμενη σύνοδο της Συνδιασκέψεως. Η πρόταση της τροποποιήσεως κοινοποιείται στη Γραμματεία τουλάχιστον 450 ημέρες πριν από τη σύνοδο της Συνδιασκέψεως. Η Γραμματεία συμβουλευεται τα υπόλοιπα ενδιαφερόμενα Μέρη και όργανα για την τροποποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις των υποπαραγράφων (β) και (γ) της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού και κοινοποιεί τις απαντήσεις σε όλα τα Μέρη τουλάχιστον 30 μέρες πριν από τη σύνοδο της Συνδιασκέψεως.

β. οι τροποποιήσεις υιοθετούνται με πλειοψηφία των 2/3 των Μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν. Ως παρόντα και ψηφίζοντα Μέρη νοούνται εκείνα που είναι παρόντα και εκφράζουν θετική ή αρνητική ψήφο. Στην υπολογισμό της πλειοψηφίας των 2/3, που απαιτείται για να γίνει δεκτή η τροποποίηση δεν υπολογίζονται οι αποχές.

γ. τροποποιήσεις που έγιναν δεκτές σε μια σύνοδο της Συνδιασκέψεως αρχίζουν να ισχύουν 90 ημέρες μετά από αυτήν τη σύνοδο για όλα τα Μέρη εκτός από εκείνα που έχουν εκφράσει επιφύλαξη, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του άρθρου αυτού.

2. Οι παρακάτω διατάξεις εφαρμόζονται στις τροποποιήσεις των Παραρτημάτων I και II που υιοθετούνται στο διάστημα μεταξύ δύο συνόδων τη Συνδιασκέψεως των Μερών:

α. Κάθε Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποίηση το Παραρτήματος I ή II για να εξετασθεί μεταξύ δύο συνόδων τη Συνδιασκέψεως των Μερών με τη διαδικασία ψηφοφορίας δι' αλληλογραφίας που περιγράφεται σ' αυτήν την παράγραφο.

β. όσον αφορά τα θαλάσσια είδη, η Γραμματεία μόλις λάβει την πρόταση τροποποιήσεως, την κοινοποιεί αμέσως στα Μέρη. Συμβουλευεται επίσης τους αρμόδιους διακυβερνητικούς οργανισμούς, ειδικότερα για να αποκτήσει όλα τα επιστημονικά δεδομένα τα οποία οι οργανισμοί αυτοί έχουν τη δυνατότητα να

παράσχουν και να εξασφαλίσει το συντονισμό των μεθόδων διατηρήσεως που εφαρμόζονται από τους οργανισμούς αυτούς. Η Γραμματεία κοινοποιεί στα Μέρη, μέσα στις καλύτερες προθεσμίες, τις γνώμες που εκφράζονται και τα δεδομένα που παρέχονται από τους οργανισμούς αυτούς καθώς και τα συμπεράσματά της και τις συστάσεις της.

γ. Για τα μη θαλάσσια είδη, η Γραμματεία μόλις λάβει την πρόταση τροποποίησης που κοινοποιεί στα Μέρη. Στη συνέχεια, τους διαβιβάζει τα συστάσεις όσο το δυνατόν συντομότερα.

δ. Κάθε Μέρος μπορεί, μέσα σε 60 ημέρες, από την ημέρα που η Γραμματεία διαβίβασε τις συστάσεις της στα Μέρη, σύμφωνα με τις παραπάνω υποπαραγράφους (β) και (γ), να διαβιβάσει στη Γραμματεία σχόλια για την πρόταση τροποποίησης, καθώς και όλα τα αναγκαία επιστημονικά δεδομένα και πληροφορίες.

ε. Η Γραμματεία κοινοποιεί στα Μέρη όσο το δυνατόν γρηγορότερα τις απαντήσεις που έλαβε μαζί με τις συστάσεις της.

στ. Εάν η Γραμματεία δεν λάβει καμιά αντίρρηση στην πρόταση τροποποίησης μέσα σε 30 ημέρες από την ημέρα που διαβίβασε τις συστάσεις και απαντήσεις που έλαβε σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου (ε), η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες αργότερα, για όλα τα Μέρη, εκτός από εκείνα που εξέφρασαν επιφύλαξη, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 αυτού του άρθρου.

ζ. Εάν η Γραμματεία λάβει κάποια αντίρρηση Μέρους, η πρόταση τροποποίησης πρέπει να τεθεί σε ψηφοφορία δι' αλληλογραφίας σύμφωνα με τις υποπαραγράφους (η), (θ) και ?(ι) αυτής της παραγράφου.

η. Η Γραμματεία γνωστοποιεί στα Μέρη ότι έχει λάβει μια αντίρρηση.

θ. Εφόσον η Γραμματεία δεν έλαβε ούτε καταφατικές ούτε αρνητικές ψήφους ή αποχές τουλάχιστον του μισού του αριθμού των Μερών μέσα σε 60 ημέρες από την ημέρα γνωστοποίησης, σύμφωνα με την υποπαραγράφο (η) της παραγράφου αυτής, η πρόταση τροποποίησης αναπέμπεται για νέα εξέταση στην επόμενη σύνοδο της Συνδιασκέψεως των Μερών.

ι. Στην περίπτωση που έχουν ληφθεί ψήφοι τουλάχιστον από το 1/2 του αριθμού των Μερών, η πρόταση τροποποίησης γίνεται δεκτή με πλειοψηφία των 2/3 των Μερών που εψήφισαν καταφατικά ή αρνητικά.

ια. Η Γραμματεία γνωστοποιεί σε όλα τα Μέρη τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας.

ιβ. Εάν η πρόταση τροποποίησης γίνει δεκτή αρχίζει να ισχύει, 90 ημέρες μετά την ημέρα κοινοποίησης από τη Γραμματεία της αποδοχής της έναντι όλων των Μερών εκτός από εκείνα που έχουν εκφράσει επιφύλαξη σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου αυτού.

3. Κατά τη διάρκεια της προθεσμίας των 90 ημερών της υποπαραγράφου (γ) της παραγράφου 1 ή της υποπαραγράφου (ιβ) της παραγράφου 2 του άρθρου αυτού, κάθε Μέρος μπορεί με γραπτή κοινοποίηση προς την Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα να εκφράσει επιφύλαξη για την τροποποίηση.

Εφόσον η επιφύλαξη αυτή δεν αποσύρεται το Μέρος αυτό θεωρείται ότι δεν είναι Μέρος της Συμβάσεως αυτής όσον αφορά το εμπόριο του συγκεκριμένου είδους.

## Άρθρο XVI

### Παράρτημα III και τροποποιήσεις του

1. Κάθε Μέρος μπορεί οποτεδήποτε να υποβάλει στη Γραμματεία κατάλογο ειδών για τα οποία διακηρύσσει ότι είναι αντικείμενο, στα πλαίσια της αρμοδιότητάς του, ρυθμίσεως για τους σκοπούς της παραγράφου 3 του άρθρου II. Το Παράρτημα III περιέχει το όνομα του Μέρους που ζήτησε την εγγραφή του είδους στο Παράρτημα,

τις επιστημονικές ονομασίες των ειδών, τα μέρη ζώων ή φυτών ή προϊόντων τους που αναφέρονται ρητά σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου (β) του άρθρου Ι.

2. Κάθε κατάλογος που υποβάλλεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού κοινοποιείται στα Μέρη αμέσως μόλις ληφθεί από τη Γραμματεία. Ο κατάλογος θα τεθεί εν ισχύ, ως τμήμα του Παραρτήματος ΙΙΙ, 90 ημέρες μετά την κοινοποίηση. Μετά την κοινοποίηση αυτού το καταλόγου, κάθε Μέρος μπορεί, μετά από γραπτή γνωστοποίηση στην Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα, να εκφράσει μια επιφύλαξη αναφορικά προς οποιοδήποτε είδος ή μέρος ή προϊόν του σχετικού ζώου ή φυτού και, εφόσον η επιφύλαξη αυτή δεν έχει αρθεί, το Κράτος θεωρείται ως τρίτο Κράτος για τη Σύμβαση αυτή όσον αφορά το εμπόριο του είδους ή του μέρους ή του προϊόντος των ζώων ή φυτών αυτών.

3. Ένα μέρος που έχει εγγράψει κάποιο είδος στο Παράρτημα ΙΙΙ μπορεί να το διαγράψει οποτεδήποτε με γνωστοποίηση στη Γραμματεία, που πληροφορεί σχετικά όλα τα Μέρη. Η διαγραφή αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες μετά την κοινοποίηση αυτή.

4. Κάθε Μέρος που υποβάλλει έναν κατάλογο ειδών, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 αυτού του άρθρου, κοινοποιεί στη Γραμματεία αντίγραφα όλων των εσωτερικών νόμων και διαταγμάτων για την προστασία των ειδών αυτών, επισυνάπτοντας κάθε σχόλιο που το Μέρος κρίνει αναγκαίο ή που η Γραμματεία τυχόν του ζητήσει. Εφόσον τα είδη για τα οποία γίνεται λόγος εξακολουθούν να είναι γραμμένα στο Παράρτημα ΙΙΙ, το Μέρος κοινοποιεί κάθε τροποποίηση των νόμων και των διαταγμάτων αυτών ή κάθε νέα ερμηνεία ευθύς ως γίνουν δεκτές.

## Άρθρο XVII

### Τροποποιήσεις της Συμβάσεως

1. Η Γραμματεία συγκαλεί έκτακτη σύνοδο της Συνδιασκέψεως των Μερών εάν το ζητήσει εγγράφως το 1/3 των Μερών για να εξετάσει και να κάνει δεκτές τροποποιήσεις της Συμβάσεως αυτής. Οι τροποποιήσεις γίνονται δεκτές με πλειοψηφία δύο τρίτων των Μερών, που είναι παρόντα και ψηφίζουν. Για το σκοπό αυτό ως “παρόντα και ψηφίζοντα Μέρη” νοούνται τα Μέρη που είναι παρόντα και εκφράζουν θετική ή αρνητική ψήφο. Στον υπολογισμό της απαραίτητης πλειοψηφίας των δύο τρίτων δεν υπολογίζονται οι αποχές.

2. Το κείμενο κάθε προτάσεως τροποποιήσεως κοινοποιείται από τη Γραμματεία στα Μέρη τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από τη σύνοδο της Συνδιασκέψεως.

3. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει για τα Μέρη που την έκαναν δεκτή την 60<sup>η</sup> ημέρα αφότου τα δύο τρίτα (2/3) των Μερών κατέθεσαν στην Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα πράξη αποδοχής της τροποποιήσεως.

Στη συνέχεια η τροποποίηση ισχύει για κάθε άλλο Μέρος, 60 ημέρες μετά την κατάθεση από το Μέρος αυτό πράξεως αποδοχής της τροποποιήσεως.

## Άρθρο XVIII

### Διευθέτηση διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει μεταξύ δύο ή περισσότερων Μερών αυτής της Συμβάσεως σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεών της θα αποτελεί αντικείμενο διαπραγματεύσεως μεταξύ των ενδιαφερόμενων μερών.

2. Εάν αυτή η διαφορά δεν μπορεί να ρυθμιστεί με τον τρόπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1, τα Μέρη μπορούν με κοινή συμφωνία να υποβάλουν τη διαφορά σε διαιτησία, και μάλιστα να καταφύγουν στο Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο της Χάγης. Η απόφαση δεσμεύει τα Μέρη που υπέβαλαν τη διαφορά στη διαιτησία.

Άρθρο XIX  
Υπογραφή

Η Σύμβαση αυτή θα είναι ανοικτή για υπογραφή στην Ουάσιγκτων μέχρι την 30<sup>η</sup> Απριλίου 1973 και μετά την ημερομηνία αυτή, στη Βέρνη μέχρι την 31<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 1974.

Άρθρο XX  
Κύρωση – Αποδοχή – Έγκριση

Η Σύμβαση αυτή θα υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Οι πράξεις κυρώσεως, αποδοχής ή εγκρίσεως θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση της Ελβετίας που εκτελεί χρέη θεματοφύλακος.

Άρθρο XXI  
Προσχώρηση

1. Η Σύμβαση αυτή θα είναι ανοικτή επ' άπειρον σε προσχώρηση. Οι πράξεις προσχωρήσεως θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση-Θεματοφύλακα.

2. Η Σύμβαση αυτή είναι ανοικτή σε προσχώρηση από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης που έχουν συσταθεί από κυρίαρχα κράτη οι οποίοι έχουν αρμοδιότητα όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που μεταφέρονται σε αυτούς από τα κράτη μέλη τους και καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση.

3. Στα έγγραφα προσχώρησής τους, οι οργανισμοί αυτοί δηλώνουν την έκταση των αρμοδιοτήτων τους αναφορικά με τα θέματα που διέπονται από τη Σύμβαση. Οι οργανισμοί αυτοί ενημερώνουν επίσης την Κυβέρνηση Θεματοφύλακα για οποιαδήποτε ουσιαστική τροποποίηση στην έκταση των αρμοδιοτήτων τους. Ανακοινώσεις από οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που αφορούν τις αρμοδιότητές τους αναφορικά με τα ζητήματα που διέπονται από την παρούσα Σύμβαση και τις τροποποιήσεις τους πρέπει να διανέμονται στα (Κράτη)Μέρη από την Κυβέρνηση Θεματοφύλακα.

4. Σε θέματα της αρμοδιότητάς τους, αυτοί οι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ασκούν τα δικαιώματα και εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από τη Σύμβαση για τα κράτη μέλη τους, που είναι (Κράτη)Μέρη της Σύμβασης. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη των οργανισμών αυτών δεν δικαιούνται να ασκούν τα δικαιώματα αυτά μεμονωμένα.

5. Στους τομείς της αρμοδιότητάς τους, οι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης θα ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών τους που είναι (Κράτη)Μέρη της Σύμβασης. Οι οργανισμοί αυτοί δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους εάν τα κράτη μέλη τους ασκούν το δικό τους και αντιστρόφως.

6. Οποιαδήποτε αναφορά σε «(Κράτος)Μέρος» με την έννοια που χρησιμοποιείται στο άρθρο I ( η ) της παρούσας Σύμβασης, σε «Κράτος» / «Κράτη» ή σε «Κράτος Μέρος» / «Κράτη Μέρη» στη Σύμβαση πρέπει να ερμηνεύεται ως να περιλαμβάνει αναφορά σε κάθε οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που έχει αρμοδιότητα όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση.

## Άρθρο XXII Έναρξη ισχύος

1. Η Σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κατάθεση της δεκάτης πράξεως κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως στην Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα.

2. Για κάθε Κράτος που θα κυρώσει, θα αποδεχθεί ή θα εγκρίνει τη Σύμβαση ή που θα προσχωρήσει μετά την κατάθεση της δεκάτης πράξεως κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, η Σύμβαση αυτή αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κατάθεση από το Κράτος αυτό της πράξεώς του κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως.

## Άρθρο XXIII Επιφυλάξεις

1. Η Σύμβαση αυτή δεν είναι δυνατόν να αποτελέσει αντικείμενο γενικών επιφυλάξεων. Μόνο ειδικές επιφυλάξεις μπορούν να διατυπώνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου αυτού και τις διατάξεις των άρθρων XV και XVI.

2. Κάθε Κράτος, κατά την κατάθεση της πράξεώς του κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, μπορεί να διατυπώσει ειδική επιφύλαξη ως προς:

α. οποιοδήποτε είδος των Παραρτημάτων I, II ή III ή

β. οποιοδήποτε τμήμα ή προϊόν ζώου ή φυτού είδους του Παραρτήματος III.

3. Εφόσον ένα Κράτος Μέρος της Συμβάσεως αυτής δεν έχει αποσύρει την επιφύλαξη που διατύπωσε σύμφωνα με τις διατάξεις αυτού του άρθρου, το Κράτος αυτό θεωρείται ως τρίτο Κράτος ως προς τη Σύμβαση όσον αφορά το εμπόριο ειδών, τμημάτων ή προϊόντων των ζώων ή των φυτών που προσδιορίζονται στην επιφύλαξη αυτήν.

## Άρθρο XXIV Καταγγελία

Οποιοδήποτε Μέρος μπορεί να καταγγείλει αυτή τη Σύμβαση απευθύνοντας έγγραφη γνωστοποίηση στην Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα. Η καταγγελία επιφέρει τα έννομα αποτελέσματά της 12 μήνες μετά τη λήψη της γνωστοποιήσεως από την Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα.

## Άρθρο XXV Θεματοφύλακας

1. Το πρωτότυπο αυτής της Συμβάσεως, της οποίας τα κείμενα στα αγγλικά, κινεζικά, ισπανικά, γαλλικά και ρωσικά είναι ισοδύναμα, θα κατατεθεί στην Κυβέρνηση - Θεματοφύλακα, η οποία κοινοποιεί επικυρωμένα αντίγραφα στα Κράτη που την έχουν υπογράψει ή που έχουν καταθέσει πράξεις προσχωρήσεως.

2. Η Κυβέρνηση – Θεματοφύλακας ενημερώνει τα Κράτη που έχουν υπογράψει και που έχουν προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτήν, καθώς και τη Γραμματεία για τις υπογραφές, την κατάθεση των πράξεων κυρώσεως, αποδοχής, εγκρίσεως ή προσχωρήσεως, τη διατύπωση ή ανάκληση επιφυλάξεων, τις τροποποιήσεις και τις γνωστοποιήσεις καταγγελίας.

3. Μόλις αρχίσει να ισχύει η Σύμβαση αυτή, ένα επικυρωμένο αντίγραφο της διαβιβάζεται από την Κυβέρνηση – Θεματοφύλακα στη Γραμματεία των Ηνωμένων

Εθνών ώστε να καταχωρηθεί και να δημοσιευθεί σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Εις πίστη των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν αυτή τη Σύμβαση.

Έγινε στην Ουάσιγκτων, την 31<sup>η</sup> Μαρτίου 1973.